

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

DRUCKLUFTSCHLAUCH-AUFROLLER

AIR HOSE REEL



LSR15AIR

LSR20AIR



1	INHALT / INDEX	2
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS	3
3	TECHNIK / TECHNIC	4
3.1	Lieferumfang / Delivery Content	4
3.2	Komponenten / Components	4
3.3	Technische Daten / Technical Data	4
4	VORWORT (DE)	5
5	SICHERHEIT	6
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	6
5.1.1	Technische Einschränkungen	6
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	6
5.2	Anforderungen an Benutzer	6
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	6
5.4	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschinen	7
5.5	Gefahrenhinweise	7
5.5.1	Restrisiken	8
6	MONTAGE	8
6.1	Vorbereitende Tätigkeiten	8
6.1.1	Lieferumfang prüfen	8
6.1.2	Anforderungen an den Aufstellort	8
6.2	Montage	9
6.2.1	Wand- und Deckenmontage für LSR15AIR	9
6.2.2	Wand- und Deckenmontage für LSR20AIR	9
6.3	Luftanschluss	10
7	BETRIEB	10
7.1	Abrollen / Ausziehen des Schlauches	10
7.2	Aufrollen / Einziehen des Schlauches	10
7.3	Schlauchstopper einstellen	10
8	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	11
8.1	Reinigung	11
8.2	Wartung	11
8.3	Lagerung	11
8.4	Entsorgung	11
9	FEHLERBEHEBUNG	12
10	PREFACE (EN)	13
11	SAFETY	14
11.1	Intended Use of the Machine	14
11.1.1	Technical Restrictions	14
11.1.2	Prohibited Applications / Hazardous Misapplications	14
11.2	User Requirements	14
11.3	General Safety Instructions	14
11.4	Special safety instructions for these machines	15
11.5	Hazard Warnings	15
11.5.1	Residual Risks	15
12	ASSEMBLY	16
12.1	Preparatory Activities	16
12.1.1	Check Delivery Content	16
12.1.2	Site Requirements	16
12.2	Assembly	16
12.2.1	Wall and ceiling mounting for LSR15AIR	16
12.2.2	Wall and ceiling mounting for LSR20AIR	17
12.3	Air connection	17
13	OPERATION	17
13.1	Rolling out / pulling the hose	18
13.2	Rolling in / collect the hose	18
13.3	Adjust the hose stopper	18

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	18
14.1 Cleaning	18
14.2 Maintenance	18
14.3 Storage	19
14.4 Disposal	19
15 TROUBLESHOOTING	19
16 ERSATZTEILE / SPARE PARTS	20
16.1 Ersatzteilbestellung / Spare Parts Order	20
16.2 Explosionszeichnung LSR15AIR / Exploded View LSR15AIR	21
16.2.1 Ersatzteilliste LSR15AIR / Spare parts list LSR15AIR	21
16.3 Explosionszeichnung LSR20AIR / Exploded View LSR20AIR	22
16.3.1 Ersatzteilliste LSR20AIR / Spare parts list LSR20AIR	22
17 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	23
18 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	24
19 GUARANTEE TERMS (EN)	25
20 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	26

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE SICHERHEITSZEICHEN **EN** SAFETY SIGNS
 BEDEUTUNG DER SYMBOLE DEFINITION OF SYMBOLS



DE CE-KONFORM! - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.
EN EC-CONFORM! - This product complies with the EC-directives.



DE Anleitung beachten!
EN Read the Manual!



DE Persönliche Schutzausrüstung tragen!



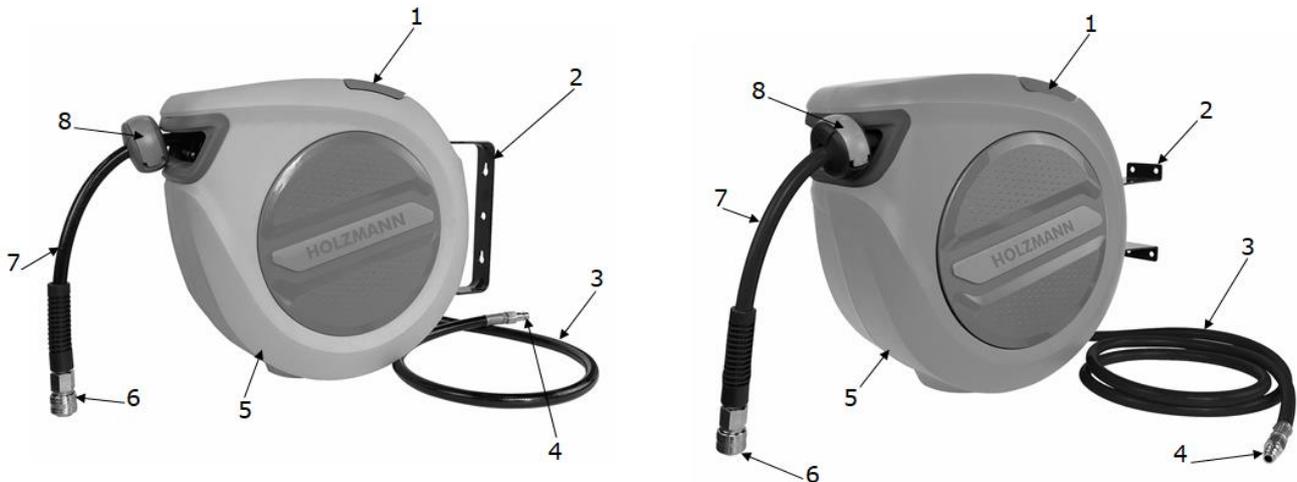
EN Wear personal protective equipment!

3 TECHNIK / TECHNIC

3.1 Lieferumfang / Delivery Content

LSR15AIR LSR20AIR			
1	Druckluftschlauchaufroller / hose reel	4	Montagematerial (3x Schraube, Plastik-Dübel) / Mounting material (3x screw, 3x plastic anchor)
2	Wandhalterung / Mounting bracket	5	Bedienungsanleitung / Operating manual
3	Montagebolzen (nur für LSR20AIR) / Mount pin (only for LSR20AIR)		

3.2 Komponenten / Components



N°	Bezeichnung / Description	N°	Bezeichnung / Description
1	Tragegriff / Handle	5	Schlauchtrommel / Hose reel
2	Wandhalterung / Mounting bracket	6	Schnellkupplung ¼" / Quick coupling ¼"
3	Anschlussschlauch / Supply hose	7	Druckluftschlauch / Air hose
4	Schnellkupplung ¼" / Quick coupling ¼"	8	Schlauchstopper / Hose stopper

3.3 Technische Daten / Technical Data

Parameter / Parameters	LSR15AIR	LSR20AIR
Schlauchlänge / Hose length	15 m	20 m
Druckluftschlauchlänge / Air hose length	1,5 m	2,0 m
Schlauchmaterial / Hose material	PVC	PVC
Schlauchinnendurchmesser / Inner diameter of hose	9,2 x 14 mm (3/8")	9,5 x 15 mm (3/8")
Max. Betriebsdruck / max. operating pressure	17 bar (1,7 MPa)	17 bar (1,7 MPa)
Kupplungstyp / Coupling type	2 x ¼" Schnellkupplug 2 x ¼" quick coupling	2 x ¼" Schnellkupplug 2 x ¼" quick coupling
Gewicht (Netto) / Weight (net)	4,35 kg	6,96 kg
Gewicht (Brutto) / Weight (gross)	4,9 kg	7,55 kg
Produktdimension (L x B x H) / Product dimension (L x W x H)	402 x 163 x 324 mm	492 x 200 x 358 mm
Verpackungsmaße (L x B x H) / Packaging dimensions (L x W x H)	375 x 180 x 330 mm	405 x 215 x 380 mm

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der DRUCKLUFTSCHLAUCH-AUFROLLER LSR15AIR und LSR20AIR, nachfolgend als "Maschine" bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2020

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 Dw 0
Fax +43 7289 71562 Dw 4
info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: Sie ist nur für den Anschluss an eine Druckluftquelle bzw. an ein Druckluftwerkzeug oder Druckluftgerät geeignet, jeweils innerhalb der vorgegebenen technischen Grenzen. Die Maschine dient ausschließlich zum Transport von Druckluft; Flüssigkeiten dürfen damit nicht transportiert werden.

Es darf nur Zubehör verwendet werden, das für die Maschine geeignet ist.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt **HOLZMANN MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.**

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +50° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung.
- Änderungen der Konstruktion der Maschine.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen.
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Holzmann Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher zu bedienen, dürfen sie nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten insbesondere folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine!
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.

- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z.B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z.B. Staub, Schnittabfälle etc.).
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Sichern Sie die Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten gegen unbefugte Inbetriebnahme.

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschinen

- Montieren Sie die Maschine, bevor Sie sie benutzen.
- Verwenden Sie die Maschine ausschließlich mit Druckluft. Mit Flüssigkeiten darf die Maschine nicht verwendet werden.
- Lassen Sie den Schlauch niemals unkontrolliert aufrollen. Die Schlauchtrommel ist mit einem durch eine Spannfeder betriebenen Aufrollmechanismus ausgestattet. Ein aufrollender Schlauch kann bei unsachgemäßer Handhabung Verletzungen verursachen. Sollte der Aufrollmechanismus beschädigt sein, ist die Maschine unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und zu reparieren.
- Benutzen Sie nur Zubehör in einwandfreiem Zustand, das für den Gebrauch mit der Maschine bestimmt ist.
- Überschreiten Sie niemals den maximalen Betriebsdruck der Maschine oder des Druckluftwerkzeugs, das Sie damit betreiben.
- Schließen Sie die Maschine nur an Leitungen an, bei denen sichergestellt ist, dass ein Überschreiten des maximal zulässigen Druckes durch ein in der Druckluftleitung eingebautes Druckregelventil (Druckminderer) verhindert ist.
- Halten Sie den Schlauch von Hitze, Öl und scharfen Kanten fern.
- Prüfen Sie immer den Schlauch, bevor Sie die Maschine benutzen.
- Betreiben Sie die Maschine nur mit einem Kompressor.
- Der Betrieb mit Pressluftflaschen ist nicht erlaubt.
- Der Betrieb von Druckluftwerkzeugen mit brennbaren Gasen ist verboten. Explosionsgefahr!
- Richten Sie die Maschine bzw. deren Schläuche niemals gegen Menschen oder Tiere.
- Trennen Sie die Maschine von der Druckluftversorgung bevor Sie Wartungs-, Einstell- und Reparaturarbeiten durchführen, wenn Sie Verbindungsstücke wechseln oder wenn die Maschine nicht verwendet wird.
- Tragen Sie die Maschine nicht an den Schläuchen.
- Halten Sie den Schlauch fest, wenn Sie ihn von der Druckluftquelle oder von einem Druckluftwerkzeug trennen. Umherschlagende Druckluftschläuche stellen ein Verletzungsrisiko dar.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise der angeschlossenen Geräte. Vorgeschriebene Schutzausrüstung tragen (Gehörschutz, Sicherheitsbrille, Schutzmaske...).

5.5 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen.

5.5.1 Restrisiken

- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von, mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken, Materialien oder Staub.
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Gefahr durch Lärm: Arbeiten ohne Gehörschutz kann das Gehör auf Dauer schädigen.
- Gefahr durch umerschlagende Druckluftschläuche.
- Stolpergefahr durch umherliegende Schläuche.

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**

6 MONTAGE

6.1 Vorbereitende Tätigkeiten

6.1.1 Lieferumfang prüfen

Vermerken Sie sichtbare Transportschäden stets auf dem Lieferschein und überprüfen Sie die Maschine nach dem Auspacken umgehend auf Transportschäden bzw. auf fehlende oder beschädigte Teile. Melden Sie Beschädigungen der Maschine oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler bzw. der Spedition.

6.1.2 Anforderungen an den Aufstellort

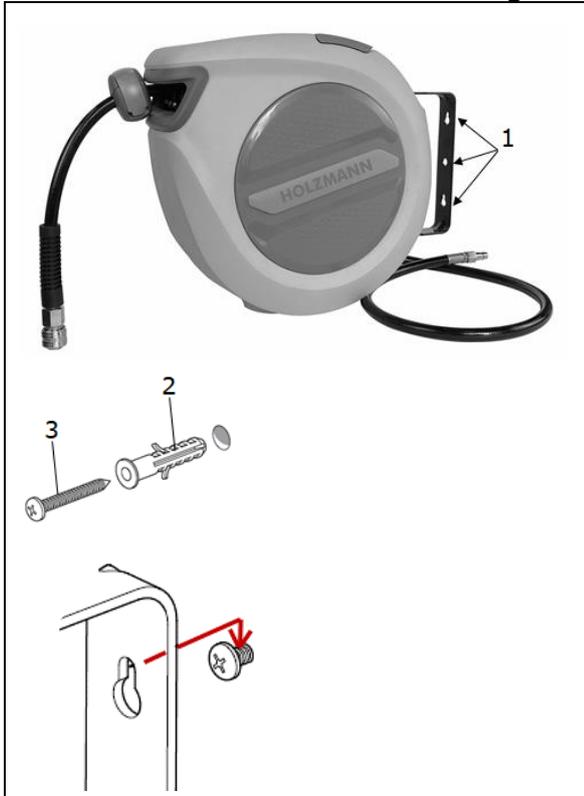
Die Maschine kann an Wänden oder Decken montiert werden. Achten Sie auf stabilen Untergrund, welcher Belastung durch Gewicht und Zugkräfte standhalten muss.

Wählen Sie den Montageort so, dass sich ein stationärer Druckluftanschluss in bis zu 1,5m Entfernung für LSR15AIR bzw. 2m Entfernung für LSR20AIR befindet und dass die Maschine kein Hindernis darstellt! Die Bedienungsfreundlichkeit beim Abrollen des Schlauches ist maßgeblich. Zusätzlich ist bei der Wahl des Montageorts zu beachten, dass die Maschine nicht direktem Sonnenlicht ausgesetzt werden soll.

Für die Montage selbst benötigen Sie eine Bohrmaschine, einen geeigneten Bohrer sowie einen Schraubendreher.

6.2 Montage

6.2.1 Wand- und Deckenmontage für LSR15AIR



- Verwenden Sie den schwenkbaren Bügel als Schablone und markieren Sie die Position der Bohrungen (1) auf dem Trägermaterial.
- Kontrollieren Sie die Markierungen mit einer Wasserwaage. Achten Sie auf eine waagrechte Ausrichtung.
- Bohren Sie die Löcher in das Trägermaterial.
- Setzen Sie in jedes Bohrloch einen Dübel (2) ein.
- Die 3 Schrauben (3) nicht vollständig in die Wand einschrauben, sodass ein Einhängen des Bügels noch möglich ist.
- Erst nach Einhängen des Bügels Schrauben (3) fest anziehen.

6.2.2 Wand- und Deckenmontage für LSR20AIR



- Verwenden Sie den schwenkbaren Bügel als Schablone und markieren Sie die Position der Bohrungen (1) auf dem Trägermaterial.
- Kontrollieren Sie die Markierungen mit einer Wasserwaage. Achten Sie auf eine waagrechte Ausrichtung.
- Bohren Sie die Löcher in das Trägermaterial.
- Setzen Sie in jedes Bohrloch einen Dübel (2) ein.
- Befestigen Sie die Maschine mit 4 Scheiben (3) und 4 Schrauben (4).
- Hängen Sie die Maschine in den schwenkbaren Bügel ein, und fixieren Sie diese mit dem Montagebolzen (5)

6.3 Luftanschluss

Zum Anschließen eines Gerätes die Nippel des Schlauches in die Kupplung stecken. Die Hülse springt automatisch nach vor. Zum Trennen die Hülse zurückziehen und den Schlauch entfernen.

7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Der Zustand des Schlauches ist genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz. Ersetzen Sie alle beschädigten Teile, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

HINWEIS



- Wenn der Schlauch in voller Länge ausgerollt ist, nicht mit Gewalt weiter ziehen, da der Schlauch dadurch abreißen kann und das Ende des Schlauchrestes gefährlich umher wirbeln kann.
- Schalten Sie die Druckluftzufuhr ab, bevor Sie den Schlauch aufrollen.
- Wird der Schlauch während des Aufrollens losgelassen, schnellt das Schlauchende unkontrolliert zur Schlauchtrommel. Sie selbst und andere Personen können dadurch verletzt oder Gegenstände beschädigt werden. Deshalb den Schlauch beim Aufrollen nicht loslassen. Das Schlauchende immer kontrolliert zur Schlauchtrommel führen.
- Vor Einstell-, Wartungs-, Reparatur- und Reinigungsarbeiten die Druckluftzufuhr unbedingt unterbrechen und Maschine von der Luftzufuhr trennen!
- Wird der Schlauch über lange Zeiträume starkem Sonnenlicht und Hitze ausgesetzt, setzt dies dem Material mit der Zeit zu. Das Aufrollen des Schlauches funktioniert dann nicht mehr.
- Wenn der Schlauch für längere Zeit sehr kalten Temperaturen ausgesetzt wird, beeinträchtigt das ebenfalls das Material, es verliert an Flexibilität, wodurch das Aufrollen erschwert wird.
- Setzen Sie den Schlauch keinen Säuren, chemischen Reinigungsmitteln und sonstigen aggressiven Chemikalien aus.

7.1 Abrollen / Ausziehen des Schlauches

- Ziehen Sie den Schlauch bis zur gewünschten Länge heraus, und lassen ihn bis zum Einrasten der Arretierung langsam durch die Federkraft ein Stück zurückziehen.

Wenn die Schlauchtrommel nicht sofort arretiert, ziehen Sie den Schlauch noch einmal aus, und lassen Sie ihn langsam wieder aufrollen. Wiederholen Sie den Vorgang, bis die Schlauchtrommel in der gewünschten Position einrastet.

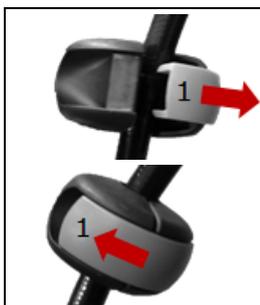
7.2 Aufrollen / Einziehen des Schlauches

Bevor Sie den Schlauch aufrollen, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen.

Der automatische Aufrollmechanismus ist durch leichtes Gegenziehen aktivierbar. Hierbei wird die Arretierung gelöst. Halten Sie das Schlauchende weiterhin fest, und lassen Sie den Schlauch langsam einrollen, damit dieser kontrolliert zurück in die Schlauchtrommel gleiten kann.

7.3 Schlauchstopper einstellen

Verwenden Sie den Schlauchstopper, um das Aufrollen des Schlauches auf der gewünschten Länge zu unterbrechen.



- Lösen Sie die Fixierung (1) des Schlauchstoppers.
- Ziehen Sie den Schlauch bis zur gewünschten Länge heraus, und verschieben Sie den Schlauchstopper entlang des Schlauches auf die gewünschte Position.
- Verriegeln Sie die Fixierung (1) wieder.

HINWEIS: Stellen Sie sicher, dass die Schlauchtrommel arretiert ist, bevor Sie den Schlauchstopper lösen. Vergewissern Sie sich nach Einstellung des Schlauchstoppers, dass dieser sicher fixiert ist, bevor Sie die Arretierung der Schlauchtrommel lösen.

8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

VORSICHT



Vor Einstell-, Wartungs-, und Reparaturarbeiten die Druckluftzufuhr unbedingt unterbrechen. Maschine von der Luftzufuhr trennen!

8.1 Reinigung

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können die Maschine oder Teile der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine scharfen/kratzenden Reinigungs- oder Lösungsmittel, die die Gummi- bzw. Kunststoffteile der Maschine beschädigen könnten. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers!

Regelmäßiges Reinigen ist Voraussetzung für den sicheren Betrieb sowie eine lange Lebensdauer der Maschine.

- Stellen Sie sicher, dass die Schläuche in gutem Arbeitszustand sind!
- Halten Sie die Schlauchtrommel und den Schlauch so staub- und schmutzfrei wie möglich.
- Verwenden Sie zum Reinigen ein feuchtes Tuch und allenfalls ein mildes Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie den Schlauch, bevor Sie ihn in die Schlauchtrommel zurückführen.
- Stellen Sie die korrekte Aufwicklung des Schlauches sicher.

8.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Ungeachtet dessen sind Störungen oder Defekte, die geeignet sind, die Sicherheit des Benutzers zu beeinträchtigen, umgehend zu beseitigen!

- Überprüfen Sie regelmäßig die Luft Armaturen auf Lockerheit, Leckagen, Risse oder Beschädigungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Schlauch auf übermäßige Abnutzung und die Schlauchverbindungen auf undichte Stellen.
- Prüfen Sie gelegentlich die Befestigungsteile auf Lockerheit oder Beschädigung.

8.3 Lagerung

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung kann die Maschine beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie die verpackte oder bereits ausgepackte Maschine nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen

Im Fall einer längeren Betriebsunterbrechung oder bei Außerbetriebnahme reinigen sie die Maschine gründlich und lagern Sie sie anschließend außerhalb der Reichweite von Kindern in einer trockenen, vor Frost und anderen Witterungseinflüssen geschützten Umgebung!

8.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

VORSICHT



Vor Einstell-, Wartungs-, und Reparaturarbeiten die Druckluftzufuhr unbedingt unterbrechen. Maschine von der Luftzufuhr trennen!

Problem	mögliche Ursache	Behebung
Schlauch spult nicht völlig zurück	<ul style="list-style-type: none"> Schlauch ungleichmäßig aufgerollt Zu geringe Federspannung Schlauchstopper verstellt Schlauch zu schnell aufgerollt 	<ul style="list-style-type: none"> Schlauch gleichmäßig aufrollen Feder ersetzen Schlauchstopper in richtige Lage einstellen Schlauch gleichmäßig langsam aufrollen
Arretierung funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> Maschine falsch montiert Schlauch zu schnell losgelassen Arretierungseinheit beschädigt 	<ul style="list-style-type: none"> Siehe Kapitel Montage Schlauch langsam einrollen, bis die Arretierung auslöst Arretierungseinheit ersetzen
Maschine undicht	<ul style="list-style-type: none"> Beschädigter Schlauch Lose Schlauchklemme 	<ul style="list-style-type: none"> Schlauch ersetzen Schlauchklemme befestigen oder ersetzen

10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This operating manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the AIR HOSE REEL LSR15AIR and LSR20AIR, hereinafter referred to as "machine".



The manual is an integral part of the machine and must not be removed. Keep it for later use in a suitable place, easily accessible to users (operators), protected from dust and moisture, and enclose it with the machine if it is passed on to third parties!

Please pay special attention to the chapter Safety!

Due to the constant further development of our products, illustrations and contents may differ slightly. If you notice any errors, please inform us.

Technical changes reserved!

Check the goods immediately after receipt and make a note of any complaints on the consignment note when the delivery person takes them over!

Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.

HOLZMANN cannot accept any liability for unnoticed transport damage.

Copyright

© 2020

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular the reprint, the translation and the removal of photos and illustrations will be prosecuted.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 Ext. 0

Fax +43 7289 71562 Ext. 4

info@holzmann-maschinen.at

11 SAFETY

This section contains information and important notes on safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, please read these operating instructions carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. In addition, observe the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety and danger information!

11.1 Intended Use of the Machine

The machine is intended exclusively for the following activities: It is only intended for the connection to a compressed air source or to a compressed air tool or compressed air device, *each within the prescribed technical limits. It is used exclusively for the transport of compressed air; Fluids must not be transported.*

Only accessories suitable for the machine may be used.

HOLZMANN MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

11.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Rel. Humidity:	max. 65 %
Temperature (operation)	+5° C bis +50° C
Temperature (Storage, Transport)	-20° C bis +55° C

11.1.2 Prohibited Applications / Hazardous Misapplications

- Operation of the machine without adequate physical and mental aptitude.
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions.
- Changes in the design of the machine.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.

The improper use or disregard of the versions and instructions described in this manual will result in the voiding of all warranty and compensation claims against Holzmann Maschinen GmbH.

11.2 User Requirements

The machine is designed for operation by one person. The physical and mental suitability as well as knowledge and understanding of the operating instructions are prerequisites for operating the machine. Persons who, because of their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or ignorance, are unable to operate the machinery safely must not use it without the supervision or instruction from a responsible person.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

11.3 General Safety Instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Before start-up, check the machine for completeness and function.
- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Only use perfect tools that are free of cracks and other faults (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other adjustment tools before switching on the machine.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, cutting waste, etc.).
- Check the strength of the machine connections before each use.
- Ensure that unauthorised persons maintain a safe distance from the machine and keep children away from the machine.
- When working on the machine, never wear loose jewellery, loose clothing, ties or long, open hair.
- Hide long hair under hair protection.

- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising in the course of this work.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Secure the machine against unauthorised commissioning before cleaning, maintenance or repair work.

11.4 Special safety instructions for these machines

- Mount the machine before first use.
- Use the machine only with compressed air. The machine must not be used with liquids.
- Never let the hose rewind uncontrolled. The hose reel is equipped with a rewind mechanism operated by a tension spring. A reeling hose can cause injury if handled improperly. If the rewind mechanism is damaged, the machine must be taken out of operation and repaired immediately.
- Only use accessories that are in perfect condition and are intended for use with the machine.
- Never exceed the maximum operating pressure of the machine or the compressed air tool you are operating with.
- Only connect the machine to a supply which ensure that the maximum permissible pressure is not exceeded. The supply must be secured by a pressure control valve (pressure reducer) installed in the compressed air line.
- Protect the hose from heat, oil and sharp edges.
- Check the hose before using the machine.
- Operate the machine only with a compressor
- Operation with compressed air bottles is not permitted.
- The operation of compressed air tools with combustible gases is prohibited. Risk of explosion!
- Never aim the machine or its hoses against people or animals.
- Disconnect the machine from the compressed air supply before performing maintenance, adjustment and repair work when changing connectors or when the machine is not in use.
- Do not use the hose to carry the machine.
- Hold the hose firmly when disconnecting it from the supply of compressed air or of a compressed air tool. Flapping hoses represent a risk of injury.
- Note the safety instructions of the connected devices. Wear prescribed protective equipment (hearing protection, safety goggles, protective mask ...).

11.5 Hazard Warnings

Despite proper use, certain residual risks remain.

11.5.1 Residual Risks

- Risk of injury due to dust emissions, treated with harmful agent’s workpieces, materials or dust.
- Risk of injury to the eye by flying debris, even with safety goggles.
- Risk of injury to the hearing by prolonged working without hearing protection.
- Risk of injury due to flapping compressed air hoses.
- Risk of injury due to stumbling over lying hoses.

Despite their intended use, certain residual risks remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTICE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, your sound common sense and corresponding technical suitability/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends first and foremost on you!**

12 ASSEMBLY

12.1 Preparatory Activities

12.1.1 Check Delivery Content

Always note visible transport damage on the delivery note and check the machine immediately after unpacking for transport damage or missing or damaged parts. Report any damage to the machine or missing parts immediately to your retailer or freight forwarder.

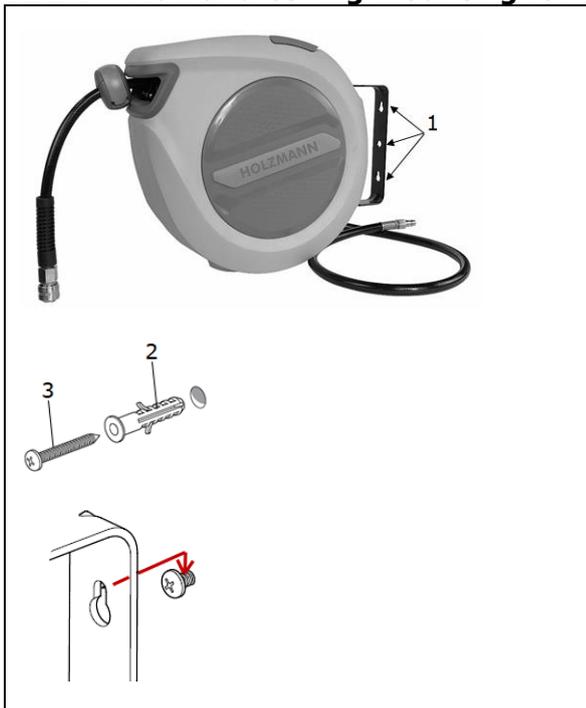
12.1.2 Site Requirements

The machine can be mounted to walls and ceilings. Also make sure that the surface is stable and must be able to withstand the weight and tensile forces. Select the mounting location so that a stationary compressed air connection is located at a distance of up to 1.5m for LSR15AIR or 2m for LSR20AIR and that the machine is not an obstacle! The ease of operation when unwinding the hose is essential.

In addition, when selecting the mounting location, make sure that the machine is not exposed to direct sunlight. For the installation itself you need a drill machine, a suitable drill and a screwdriver.

12.2 Assembly

12.2.1 Wall and ceiling mounting for LSR15AIR



- Use the swivel bracket as a template and highlight the position of the boreholes (1) on the carrier material.
- Check the markings with a spirit level. Make sure that the markings are aligned horizontally.
- Drill the holes in the carrier material.

- Insert an anchor (2) into each borehole.

- Do not screw the 3 screws (3) completely into the wall so that it is still possible to hook the bracket.
- Tighten the screws (3) after hooking in the bracket.

12.2.2 Wall and ceiling mounting for LSR20AIR

	<ul style="list-style-type: none"> • Use the swivel bracket as a template and highlight the position of the boreholes (1) on the carrier material. • Check the markings with a spirit level. Make sure that the markings are aligned horizontally. • Drill the holes in the carrier material. • Insert an anchor (2) into each borehole. • Fasten the machine with 4 washers (3) and 4 screws (4). • Hook the machine into the swivel bracket and fix it with the mounting pin(5)
------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

12.3 Air connection

To connect a device place the union joint into the coupling. The sleeve will go to starting position automatically. To disconnect pull the sleeve backwards and remove the hose.

13 OPERATION

Operate the machine only in perfect condition. Inspect the machine visually every time it is to be used. The condition of the hose must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit. Replace all damaged parts before putting the machine into operation.

NOTE

	<ul style="list-style-type: none"> • If the hose is rolled out into full length, don't pull further, as this could tear the hose and result in injuries because of a swirling end piece. • Before rolling up disconnect with the compressed air supply. • If the hose is released during the roll up process, the end of the hose snaps uncontrolled to the hose reel. This can cause injury to yourself and other people or damage to objects. Therefore, do not release the hose during rolling up. Always guide the end of the hose to the hose reel in a controlled manner. • Turn off the air supply during adjustment, maintenance, repair-work or cleaning. Disconnect the hose from the air supply! • If the air hose is exposed to strong sunlight and heat over long periods of time, the material will deteriorate over time. Rolling up the hose then no longer works. • If the air hose is exposed to very cold temperatures for a long period of time, this also affects the material, it loses flexibility, making it difficult to roll up. • Do not expose the hose to acids, chemical cleaning agents and other aggressive chemicals.
-------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

13.1 Rolling out / pulling the hose

Pull out the hose to the desired length and let it slowly pull back a little bit by the spring force until the locking device engages.

If the hose reel does not lock immediately, pull the hose out again and let it slowly roll up again. Repeat the procedure until the hose reel locks in the desired position.

13.2 Rolling in / collect the hose

Before rolling up the hose, release the compressed air from the hose. The automatic roll up mechanism can be activated by pulling slightly at the hose. This will release the lock. Continue to hold the end of the hose firmly and allow the hose to roll up slowly so that it can slide back into the hose reel in a controlled manner.

13.3 Adjust the hose stopper

Use the hose stopper to interrupt the rolling up of the hose to the desired length:

	<ul style="list-style-type: none"> • Unlock the fixation (1) of the hose stopper. • Pull out the hose to the desired length and slide the hose stopper along the hose to the required position. • Re-lock the fixation (1).
------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

NOTE: Always make sure that the hose reel is locked before releasing the hose stopper. After the adjustment, make sure that the hose stopper is securely fixed before unlocking the reel.

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

CAUTION



The air supply necessarily interrupt when adjustment, maintenance, and repair work. Disconnect machine from the air supply!

14.1 Cleaning

NOTE



Incorrect cleaning agents can attack the machine or parts of the machine. Do not use abrasive cleaning agents or solvents that could damage the rubber or plastic parts of the machine. Observe the information and instructions of the cleaning agent manufacturer!

Regular cleaning is a prerequisite for the safe operation of the product and its long service life.

- Make sure that the hoses are in good working order!
- Keep the hose reel and hoses as free of dust and dirt as possible.
- Use a damp cloth for cleaning and a mild detergent if necessary.
- Clean the hose before returning it to the hose reel.
- Make sure that the hose is rolled up correctly.

14.2 Maintenance

The product is low maintenance and only few parts need to be serviced. Irrespective of this, faults or defects that could impair the safety of the user require immediate repair!

- Regularly check the air fittings for looseness, leaks, cracks or damage.
- Regularly check the hose for excessive wear and the hose connections for leaks.
- Occasionally check the mounting hardware for looseness or damage.

14.3 Storage

NOTICE



Improper storage can damage and destroy the machine. Only store the packed or unpacked machine only under the intended ambient conditions!

In case of a longer interruption of operation or shutdown, clean the machine thoroughly and then store it out of the reach of children in a dry environment protected from frost and other weather influences!

14.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the product, product components or equipment in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on the disposal options available. If you buy a new product or an equivalent device from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old product properly.

15 TROUBLESHOOTING

CAUTION



The air supply necessarily interrupt when adjustment, maintenance, and repair work. Disconnect machine from the air supply!

Problem	Possible cause	Solution
Hose does not rewind completely	<ul style="list-style-type: none"> Hose unevenly rolled up Too low spring tension Hose stopper displaced Hose rolled up too fast 	<ul style="list-style-type: none"> Roll up the hose evenly Replace spring Adjust hose stopper in the correct position Roll up hose evenly and slowly
Locking mechanism does not work	<ul style="list-style-type: none"> Machine mounted incorrectly Hose released too quickly Damaged locking unit 	<ul style="list-style-type: none"> See chapter assembly Roll up hose slowly until locking device engages Replace locking unit
Leaking hose	<ul style="list-style-type: none"> Damaged hose Loose hose clamp 	<ul style="list-style-type: none"> Replace hose Fix or replace hose clamp

16 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

16.1 Ersatzteilbestellung / Spare Parts Order

(DE) Mit Holzmann-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal auf Ihre Maschine abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzt die Einbauzeit und verlängert die Lebensdauer der Maschine.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

Oder nutzen sie die Online-Bestellmöglichkeit über den Ersatzteilkatalog bzw. Ersatzteilanforderungsformular auf unserer Homepage

[Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.](#)

(EN) With Holzmann spare parts, you use spare parts that are ideally matched to your machine. The optimum fitting accuracy of the parts shortens the installation time and extends the service life of the machine.

NOTICE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

When you place a spare parts order please use the service formula you can find **in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and part name. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.**

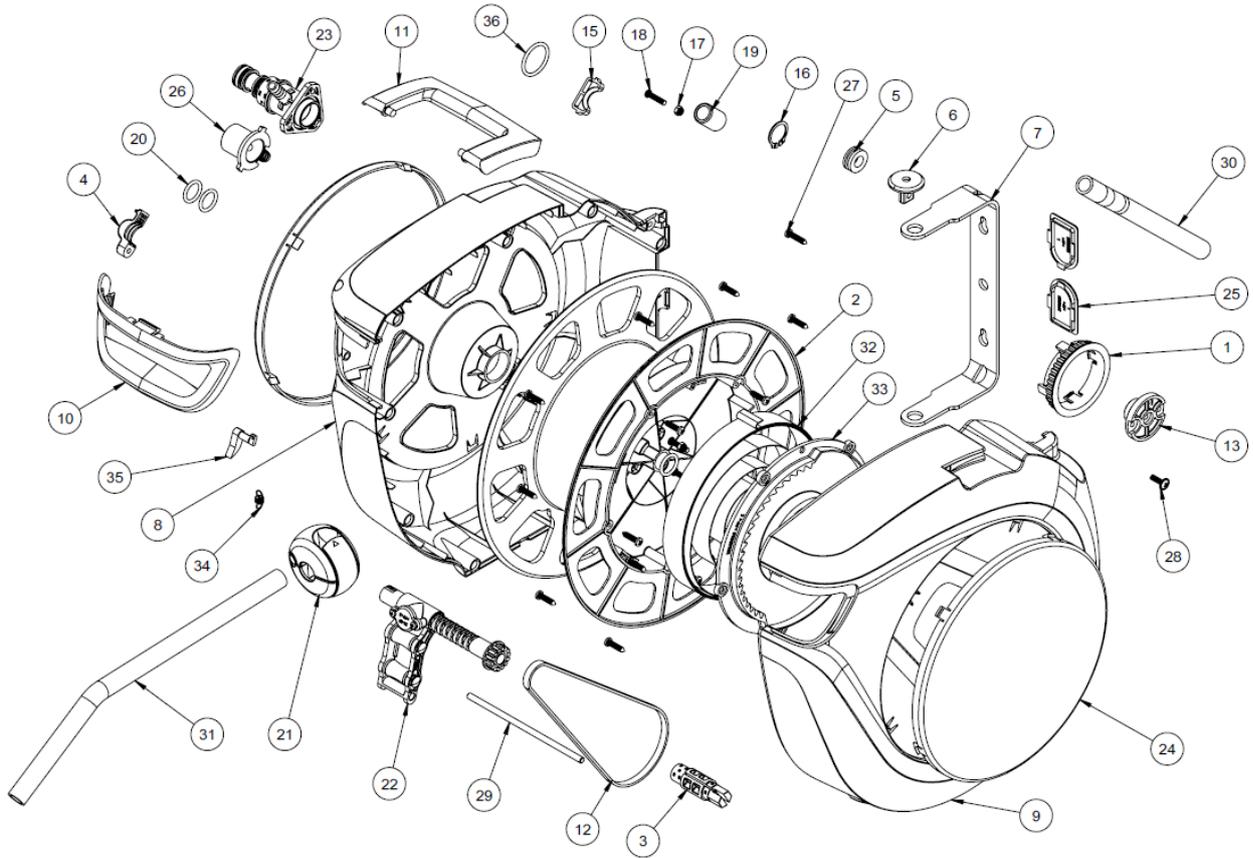
Or use the electronic ordering opportunity via the spare parts catalogue or spare parts request form on our homepage

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

(DE) Den elektronischen Ersatzteilkatalog finden Sie auf unserer Homepage (Ersatzteile)

(EN) For electronic spare-parts catalogue please refer to our homepage (spare-parts)

16.2 Explosionszeichnung LSR15AIR / Exploded View LSR15AIR

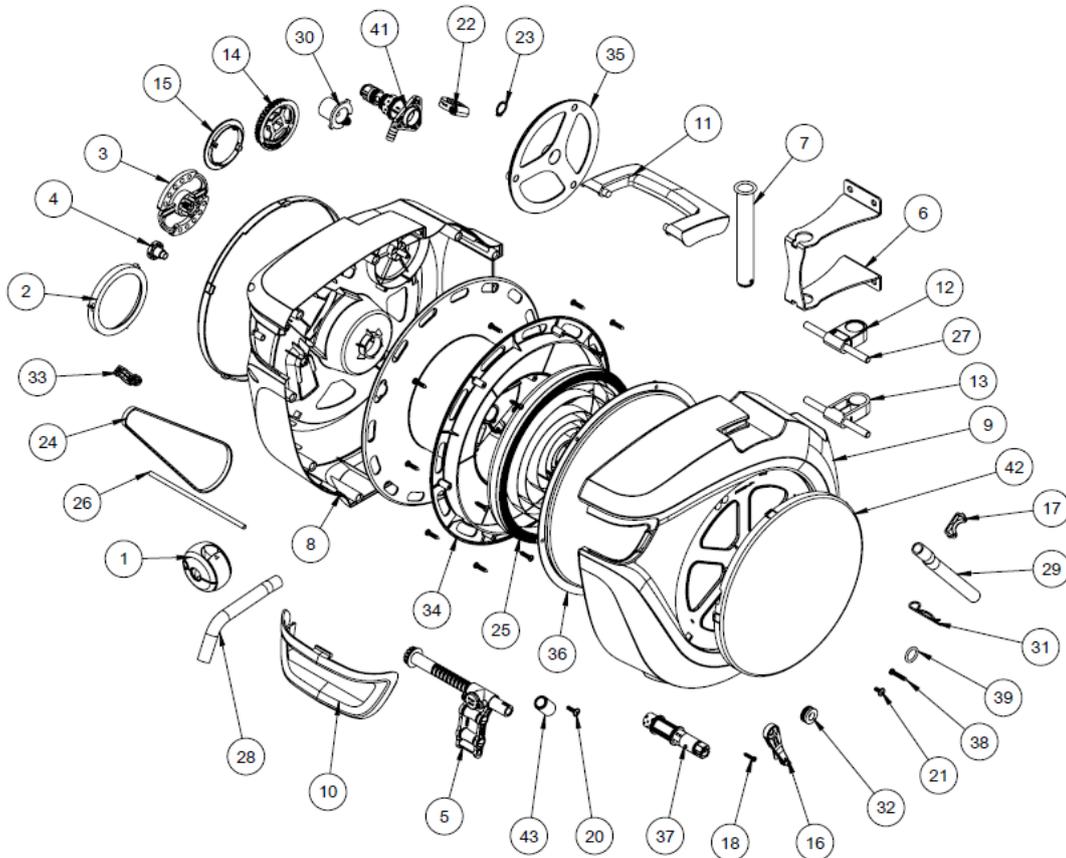


16.2.1 Ersatzteilliste LSR15AIR / Spare parts list LSR15AIR

No.	Description	Qty.
1	39 teeth belt	1
2	Hub	1
3	Central shaft	1
4	Hose press block	1
5	Outlet nozzle stopper	1
6	Mount bracket support	2
7	Mount bracket	1
8	Left cover	1
9	Right cover	1
10	Window	1
11	Handle	1
12	Timing belt 95	1
13	Lid	1
14	Screw STJ4.2×18	15
15	C-clip	1
16	Retainer clip 19	1
17	Screw M4	3
18	Screw M4x0.7x18	3

No.	Description	Qty.
19	Copper sleeve Ø16	1
20	O ring 15.08X2.62	3
21	Stop ball	1
22	Hose guide	1
23	Aluminum outlet part	1
24	Left and right side cover	2
25	Bracket cover	2
26	Aluminum inlet part	1
27	Screw STJ4.2×20	2
28	Screw STK4.2×14	3
29	Hose guide φ5x130	1
30	Inlet hose	1
31	Outlet hose	1
32	Spring 0.6x22x7m	1
33	Common lock coil spring cover	1
34	Spring 0.6	1
35	Locking pawl	1
36	O ring 25.07x2.62	1

16.3 Explosionszeichnung LSR20AIR / Exploded View LSR20AIR



16.3.1 Ersatzteilliste LSR20AIR / Spare parts list LSR20AIR

No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
1	Stop ball	1	16	Lock	1
2	Slow return shelf	1	17	C-clip	1
3	Toothed rack	1	18	Screw STJ3.5×16	1
4	Slow return stopper	1	19	Screw STJ4.2×18	1
5	Hose guide	1	20	Screw STK4.2×14	1
6	Steel mount bracket	1	21	Screw STK4.2×10	1
7	Tube	1	22	Stainless steel clasp 10-16	1
8	Left case	1	23	Retainer clip φ15	1
9	Right case	1	24	Teeth belt 103	1
10	Window	1	25	Spring 0.7×20×11.2	1
11	Handle	1	26	Hose guide φ5×160	1
12	Top fixed part	1	27	Steel tube φ8×1×105	2
13	Bottom fixed part	1	28	Outlet hose 11×15	1
14	Big belt wheel	1	29	Inlet hose 11×15	1
15	Belt cover	1	30	Aluminum inlet part	1
31	R-clip	1	38	Scew STJ4.2×25	3
32	Outlet block	1	39	O ring 15.08X2.62	3
33	Hose press block	1	40	Screw STJ4.2×14	1
34	Hub	1	41	Aluminum outlet part	1
35	Spring inner cover	1	42	Left and right side cover	2
36	Spring outer cover	1	43	Brass sleeve Ø16	1
37	Central shaft	1			

17 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	Bezeichnung / name
Druckluftschlauchaufroller / Air hose reel	
Typ / model /	
LSR15AIR ; LSR20AIR	
EU-Richtlinien / EC-directives	
• 2006/42/EC;	
Angewandte Normen / applicable Standards	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Technische Dokumentation
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 10.12.2020
 Ort / Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weitere Standorte:
 Gewerbepark 8, 4707 Schussberg
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
 Geschäftsführer / Director

18 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

HOLZMANN gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourenbearbeitung durch HOLZMANN nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der Fa. HOLZMANN.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der Fa. HOLZMANN erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Holzmann haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Holzmann besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

oder Nutzen sie das Online Reklamations.- bzw. Ersatzteilbestellformular zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage: www.holzmann-maschinen.at unter der Kategorie Service/News

19 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

For mechanical and electrical components Company Holzmann Maschinen GmbH garants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to Holzmann. If the warranty claim is legitimate, Holzmann will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with Holzmann will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations:

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of Holzmann is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of Holzmann.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized Holzmann dealer who directly purchased the machine from Holzmann. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company Holzmann is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

Holzmann insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or use the online complaint.- or spare parts order formula provided on our homepage www.holzmann-maschinen.at under the category service/news.

20 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden

We monitor our products even after delivery. In order to be able to guarantee a continuous improvement process, we are dependent on you and your impressions when handling our products. Let us know about:

- Problems that occur when using the product
- Malfunctions that occur in certain operating situations
- Experiences that may be important for other users

Please note down such observations and send them to us by e-mail, fax or letter post.

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:
Produkt / product:
Kaufdatum / purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
* Straße, Hausnummer / street, house number _____
* PLZ, Ort / ZIP code, place _____
* Staat / country _____
* (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
* E-Mail _____
Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!